

# For Foreigners Emergency Guide

为外国人的防灾指南 為外國人的防災指南

외국인을 위한 방재 가이드 外国人のための防災ガイド

## I. When an earthquake occurs

发生地震 發生地震 지진이 발생 地震が起こったら

### Indoors

在建筑物内 在建築物內 건물 안에 있습니다  
建物内にいる時



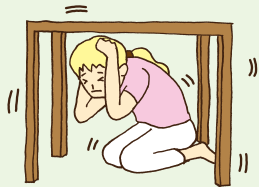
Get under a desk. Stay away from a bookcase and windows.

躲到桌子下。远离书架及窗户。

躲到桌子下。遠離書架及窗戶。

책상 밑에 들어간다. 책장이나 창문에서 멀리 떨어진다.

机の下にもぐる。本棚や窓からはなれる。



### Outdoors

在户外 在戶外 실외  
屋外にいる時



Protect your head with a bag and be careful of falling

objects. Try to stay away from building structures.

使用包包等保护头部，注意高空坠物并尽量远离结构物。

使用包包等保護頭部，注意高空墜物並儘量遠離結構物。

가방 등으로 머리를 보호하고 낙하물에 주의하여

가능한 한 구조물에서 멀리 떨어집니다.

バッグ等で頭を保護し、

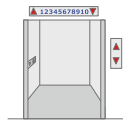
落下物に注意してください。

建物の看板等から離れてください。



### In an elevator

在电梯里 在電梯裡 엘리베이터 안  
エレベーターの中にいる時



Press all buttons for floors. Get out on whatever floor it stops.

If you are locked in, press the emergency button.

按所有楼层的按钮，在停的楼层下。如果被关到里面了，按紧急按钮。

按所有樓層的按鈕，在停的樓層下。如果被關到裡面了，按緊急按鈕。

모든 층의 버튼을 누르고, 멈춘 층에서 내린다. 갇혔을 때는 비상용 버튼을 누른다.

全ての階のボタンを押し、止まった階で降りる。閉じ込められたら非常用ボタンを押し。



## II. When tremor has stopped

晃动停止后 晃動停止後 흔들림이 멈추면 揺れが収まったとき

Behave calmly and follow, the instructions of the emergency broadcast or staff members.

请按照紧急播音的要求或服务员的指示，不要惊慌，冷静行动。

비상방송, 또는 직원의 지시에 따라 침착하게 행동해 주십시오.

請按照緊急播音的要求或服務員的指示，不要驚慌，冷靜行動。

非常放送、あるいは係員の指示に従い冷静に行動してください。

Open the door or window to ensure an escape route.

打开门窗，确保避难出口。 打開門窗，確保避難出口。

문과 창문을 열어 피난경로를 확보하여 주십시오.

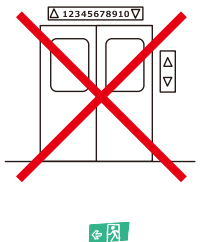
ドアや窓を開けて避難路を確保してください。

Do not use the elevator to evacuate.

避难时绝对不能使用电梯。避難時絕對不能使用電梯。

피난 시에 엘리베이터는 절대 사용하지 마십시오.

避難の際はエレベーターは絶対に使用しないでください。



When fleeing from smoke, keep a low posture, put a wet towel on your mouth, and rush to the emergency stairs (emergency exit) in the opposite direction of the flow of smoke.

在烟雾中避难时，请用湿毛巾等遮挡口鼻，压低身体，从位于烟反方向的避难楼梯(太平门)避难。

在煙霧中避難時，請用濕毛巾等遮擋口鼻，壓低身體，從位於煙霧反方向的避難樓梯(太平門)避難。

연기 속을 지나갈 때는 자세를 낮추고, 젖은 수건등을 입에 대어, 연기가 오는 반대방향의 피난계단(비상구)을 선택하여 대피하십시오.

煙の中を逃げるときは、姿勢を低くし、ぬらしたタオルなどを口にあて、煙がくる反対方向の避難階段(非常口)を選んで逃げてください。



## When a tsunami warning is issued

发布海啸警报了 發布海嘯警報了 지진해일 경보가 발령되었습니다 津波警報が出たら



**Evacuate to higher grounds. Immediately evacuate from locations near the coast, rivers or cliffs.**

到高地避难。尽早离开悬崖附近及海岸和河边避难。

高地避難。儘早離開懸崖附近及海岸和河邊避難。

높은 곳으로 피난한다. 벼랑의 가까운 곳이나 해안-강가에서 신속히 피난한다.

高い所に避難する。がけの近く・海岸や川べりから早めに避難する。



### Evacuation Area

避难场所

避難場所

대피소

避難場所

**Evacuation area is a place to temporarily provide you with shelter following a disaster in your area.**

是在发生地震等灾害后,临时为保护人身安全提供避难的地方。

是在發生地震等災害後,臨時為保護人身安全提供避難的地方。

지진등의 재해 시, 일시적으로 몸을 지키기 위해 피난하는 장소입니다.

地震等の災害で、一時的に身を守るために避難する場所です。



### Tsunami Evacuation Building

海啸避难大楼

海嘯避難大樓

해일 피난 빌딩

津波避難ビル

**After the tremors have stopped, residents in areas where there is a possibility of flooding are advised to evacuate to higher grounds or to a building 3 stories or higher. It is important not to return home until the tsunami alert has been lifted.**

在地震的震动平息后,有浸水危险的地区请到高地或钢筋混凝土建筑物3层以上等的高处避难。在海啸警报、注意预报解除为止绝不返回极为重要。

在地震的震動平息後,有浸水危險的地區請到高地或鋼筋水泥建築物3層以上等的高處避難。在海嘯警報、注意預報解除為止絕不返回極為重要。

지진의 흔들림이 진정되면 침수의 우려가 있는 지역에서는 높은 곳이나 철근콘크리트 구조 건물의 3층 이상 위로 피난해 주십시오. 해일 경보·주의보가 해제될 때까지 결코 돌아가지 않는 것이 중요합니다.

地震の揺れがおさまったら浸水の恐れのある地域では高台や鉄筋コンクリート3階以上の高い所へ避難して下さい。津波警報・注意報が解除されるまで決して戻らないことが重要です。

## III. When safety is confirmed

确认安全后

確認安全後

안전이 확인되면

安全が確認されたら

### Outdoors

在户外 在戶外 실외

屋外にいる時



**Pay attention to aftershocks and secondary disasters and return to your lodging facility.**

注意余震和二次灾害,返回住宿场所。

注意餘震和二次災害,返回住宿場所。

여진과 2차 피해에 주의해 숙박시설로 돌아갑니다.

余震や二次災害に注意し、宿泊施設に戻る。

## Means to obtain disaster information

收集信息 收集信息 재해 정보 입수 情報の入手

### List of Embassies and Consulates-General in Japan

日本大使馆与总领事馆列表 日本大使館與領事館名單

주일본 대사관, 총영사관 목록 日本の大使館・領事館一覧

Embassies and Consulates in Japan	
[A][B][C][D][E][F][G][H] [I][J][K][L][M][N][O][P] [Q][R][S][T][U][V][W][X][Y][Z]	
<a href="#">International Organizations</a>	
<a href="#">Other Representative Office</a>	
<a href="#">Certificate of Residential Address for members of the Foreign Missions</a>	

## Safety tips

This push-enabled app pushes alerts about earthquake early warnings, tsunami warnings, and other weather warnings within Japan in English, Japanese, Hangul, Traditional Chinese, and Simplified Chinese.

本软件通过推送功能，以英语、日语、韩语、中文（繁体、简体）提供日本国内的地震速报、海啸警报及其他天气警报等信息。

本推撥通知應用程式告知您關於地震速報、海嘯警報與其他日本國內氣象警報等警戒，可用語言包括英語、日語、韓語、中文（繁體）與中文（簡體）。

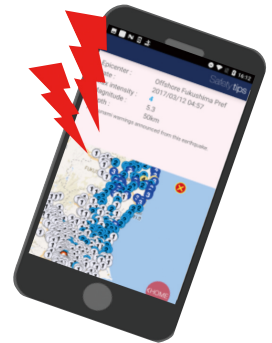
영어, 일본어, 한국어, 중국어(번체), 중국어(간체)로 일본 내 지진 조기 경보, 지진해일(쓰나미)경보, 기상경보를 제공하는 푸시 알림 앱입니다.

英語、日本語、韓国語、中国語（繁体字）、中国語（简体字）で、日本の地震情報、津波警報、気象警報を提供するプッシュ通知アプリです。

For iPhone



For Android



## IV. Reference

参考資料 参考資料 참고자료 参考資料

### Emergency telephone numbers

紧急救助电话 緊急救助電話 긴급 전화번호 緊急通報用電話番号

**110** **Police**  
警察 警察  
경찰 警察



**119** **Fire Service / Ambulance**  
消防・急救 消防・急救  
소방·구급 消防·救急



### Guide for when you are feeling ill

身体不适之时 身体不适之时 몸이 좋지 않을 때 具合が悪くなったときのガイド



[https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html)

How to use Medical institutions, Symptoms and Treatment, Travel Insurance

医疗机构的就診指南，主要症状与诊疗科目，事先购买境外旅游保险

醫療機構的就診指南，主要症狀與診療科目，事先購買境外旅遊保險

의료기관 이용법, 주요 증상과 진료과목, 해외여행보험

医療機関のかかり方、主な症状と診療科目、訪日旅行保険

## Osaka Free Wi-Fi

Osaka Free Wi-Fi is available at stations and major locations. Osaka Free Wi-Fi Lite is available at individual stores.

Osaka Free Wi-Fi主要设置在地铁站和设施中，Osaka Free Wi-Fi Lite主要设置在各店铺中。

Osaka Free Wi-Fi主要设置在車站和設施中，Osaka Free Wi-Fi Lite主要設置在各店鋪中。

Osaka Free Wi-Fi는 주로 전철역이나 시설 내에 설치되어 있으며, Osaka Free Wi-Fi Lite는 주로 개인 점포에 설치되어 있습니다.

Osaka Free Wi-Fi は主に駅・施設、Osaka Free Wi-Fi Lite は主に店舗でご利用いただけます。

OSAKA ENJOY RALLY

楽しく巡って得る 大阪湾喫ケーボン満載

Osaka Free Wi-Fi

- 無料でご利用いただけます。
- メールアドレスをご登録していただく必要があります。
- 利用時間（1回60分）を超過後、本ページが表示されます。

インターネットはこちら

# Emergency Information

English 
 中国語 
 한국어 
 español  
 português 
 ภาษาไทย 
 Tiếng Việt

## Website etc.

<p>緊急情報ポータルサイト 「Emergency」(大阪観光局) Emergency Portal Site (Osaka Convention &amp; Tourism Bureau)</p>  	<p>おおさか防災ネット (大阪府) Osaka Disaster Prevention Net (Osaka Prefectural Government)</p>  	<p>JNTO グローバルサイト (日本政府観光局) JNTO Global website (Japan National Tourism Organization)</p>  	<p>「Safety-tips for travelers」 (日本政府観光局) Safety-tips for travelers (Japan National Tourism Organization)</p>  	<p>JNTO コールセンター (日本政府観光局) Japan Visitor Hotline (Japan National Tourism Organization)</p> <p>Phone : 050-3816-2787</p> 
<p>気象庁ホームページ (気象庁) JMA website (Japan Meteorological Agency)</p>  	<p>NHK ワールド JAPAN (NHK) NHK World Japan (Japan Broadcasting Corporation)</p>  	<p>おおさかメディカルネット for Foreigners (大阪府) Osaka Medical Net for Foreigners (Osaka Prefectural Government)</p>  	<p>訪日外国人対応可能な 医療機関リスト (日本政府観光局) List of medical institutions which accept international visitors (Japan National Tourism Organization)</p>  	<p>Osaka Call Center (大阪観光局) Osaka Call Center (Osaka Convention &amp; Tourism Bureau)</p>  

## Applications

<p>災害情報提供アプリ 「Safety tips」 (観光庁) Disaster information app "Safety tips" (Japan Tourism Agency)</p>  	<p>大阪防災アプリ(大阪府) Osaka Disaster Prevention App (Osaka Prefectural Government)</p>  	<p>大阪観光局アプリ 「Discover Osaka JAPAN」 (大阪観光局) Osaka Convention &amp; Tourism Bureau App "Discover Osaka JAPAN" (Osaka Convention &amp; Tourism Bureau)</p>  		
---	--	---	--	--

## Foreign Missions in Japan

<p>Consulate-General of the People's Republic of China in Osaka 中华人民共和国驻大阪总领事馆</p>  <p>Phone:06-6445-9481</p>	<p>Consulate-General of the Republic of Korea in Osaka 주 오사카 대한민국 총영사관</p>  <p>Phone:06-4256-2345</p>	<p>Taipei Economic and Cultural Office in Osaka 台北駐大阪經濟文化辦事處</p>  <p>Phone:06-6227-8623</p>	<p>Consulate-General of the United States of America in Osaka-Kobe</p>  <p>Phone: 06-6315-5900</p>
<p>Royal Thai Consulate-General in Osaka สถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา</p>  <p>Phone:06-6262-9226</p>	<p>Australian Consulate-General in Osaka</p>  <p>Phone:06-6941-9271</p>	<p>Consulate-General of the Republic of the Philippines in Osaka</p>  <p>Phone:06-6910-7881</p>	<p>Consulate-General of India in Osaka</p>  <p>Phone:06-6261-7299</p>

Only main countries are mentioned (主要な国のみ記載しています)

令和6年2月時点